

NO-Vadsø: translation services
OJ S 163/2012 25/08/2012
Contract notice
Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Nordnorsk Reiseliv AS
Postal address: Tollbugata 7
Town: Vadsø
Postal code: 9811
Country: Norway
Contact person: Finnut Consult AS
For the attention of: Jan Aslaksen
E-mail: ja@finnut.no
Telephone: +47 91682005

Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:

the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted: the abovementioned address

I.2. Type of the contracting authority

Body governed by public law

I.3. Main activity

General public services

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

North Norwegian Tourism: Framework agreement translations (new publication).

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 27: Other services

Main site or place of performance: Alta, Norway.

NUTS code NO07 Nord-Norge

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The notice involves a public contract

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Nordnorsk Reiseliv AS (Award authority) is a promotional and marketing company for the tourism industry in northern Norway. The company currently has 19 employees in 3 independent branch offices located in Bodø, Tromsø and Alta. Business address is Alta. Award authority requests tenders for a framework agreement for all translations of brochures and the web.

The procurement comprises:

A. Brochures:

- travel guide for North Norway,
 - winter folders, 6-8 different destinations,
 - any future promotional brochures for NNR – Scope is presently unknown,
 - any destination brochures (joint production with NNR) – Scope is presently unknown.
- Translation of these shall be carried out at the same time as the Travel Guide is being translated.

B. WEB to English:

- comprises articles at www.nordnorge.com,
- articles on branch-web <http://bransje.nordnorge.com>.

C. Web to German:

- comprises articles at www.nordnorge.com,
- articles on branch-web <http://bransje.nordnorge.com>.

Award authority uses Merzell Sourcing Service for this procurement. To register your interest in this procurement, and gain access to the documents, please click on the link below or copy and paste the link into your browser: <http://permalink.mercell.com/35295516.aspx>.

II.1.6. CPV code(s)

79530000 Translation services, 79530000 Translation services

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

II.2.2. Information about options

Options: no

II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: no

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: (1) Company registration certificate.

(2) Value added tax certificate (National requirement).

(3) Company tax certificate (National requirement).

(4) Self-declaration in compliance with Appendix 2 (HSE) of the Norwegian procurement regulations (National requirement).

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: The company's most recent annual report including new information of relevance to the company's accounting figures.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions:

(1) Overview of the company's total manpower.

(2) Manpower proposed for this contract (organisation chart) with names and CV's of the key personnel who will be responsible for its execution (for service and works contracts).

(3) A list of the principal deliveries effected, or main services provided, by the company, in the past 3 years, with the values, dates and recipients (for supply and service contracts).

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 25.9.2012

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

25.9.2012 - 12:00

IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Other: Norwegian.

IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

until: 30.11.2012

IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Date: 26.9.2012 - 12:00

Place:

Tollbugata 7, Vadsø, Norway.

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

VI.2. Information about European Union funds

VI.3. Additional information

(NT Ref:265735).

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

VI.4.2. Review procedure

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

VI.5. Date of dispatch of this notice

22.8.2012